



DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno IV

Mogadiscio 30 Giugno 1964

Suppl. N. 3 al N. 6

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
7 aprile 1964, n. 157. *Aumento temporaneo del limite dei saldi passivi su anticipazioni di Tesoreria.* Pag. 663
- DECRETO DELLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
DEI MINISTRI 11 maggio 1964, n. 158. *Nomina dei membri del Consiglio della Banca Nazionale Somala.* » 664
- DECRETO DELLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
DEI MINISTRI 11 maggio 1964, n. 159. *Nomina dei componenti del Collegio dei Revisori dei conti della Banca Nazionale Somala.* » 665
- DECRETO DEL MINISTRO DELL'INDUSTRIA E
COMMERCIO 30 maggio 1964, n. 160: *Nomina membri Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.* » 666

- DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND
COMMERCE No. 160, of 30 May 1964: *Appointment
of members of the Advisory Commission on foreign
economic transactions.* » 667
- DECRETO DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E
COMMERCIO 30 maggio 1964, n. 161: *Nomina
membri Comitato per le licenze per operazioni
economiche in merci, servizi e capitali.* » 668
- DECREE OF THE MNISTRY OF INDUSTRY AND
COMMERCE No. 161, of 30 May 1964: *oppointment
of members of the licensing committee for tran-
sactions in goods, services and capital.* » 669
- DECRETO DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E
COMMERCIO 30 maggio 1964, n. 162: *Comitato
locale per le licenze perle Regioni di Hargeisa e
Burao.* » 670
- DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND
COMMERCE No. 162, of May 1964: *Local licensing
committee for the Regions of Hargeisa and Burao.* » 671

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- Regolamento della Banca Nazionale Somala 31 maggio
1964, n. 4: *Nomina del Segretario della Commis-
sione Consultativa per le operazioni economiche con
l'estero (252).* » 672
- Regulation of the Somali National Bank No. 4 of 31
May 1964: *Appointment of the Secretary of the
advisory Commission on foreign economic tran-
sactions (252).* » 673

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

D.P.R. 7 aprile 1964, n. 157.

Aumento temporaneo del limite dei saldi passivi su anticipazioni di Tesoreria.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTO l'art. 12 del D.L. 30 giugno 1960, n. 3, convertito, con modifiche, nella Legge 13 gennaio 1961, n. 2;

RITENUTA la necessità contingente di procurare al Governo i mezzi per fare fronte ai pagamenti non dilazionabili in relazione ad una eccezionale situazione di tesoreria;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Primo Ministro, di concerto con il Ministro delle Finanze;

DECRETA:

Con decorrenza dal 1° gennaio 1964 e sino al 31 dicembre 1964, gli eventuali saldi passivi derivanti da anticipazioni della Banca Nazionale Somala al Governo, nell'ambito del servizio di tesoreria svolto dalla Banca predetta per conto del Governo, potranno raggiungere il limite massimo del quindici per cento delle entrate fiscali dell'esercizio finanziario precedente.

Mogadiscio, li 7 aprile 1964.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro delle Finanze

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 64.

Mogadiscio, li 20 aprile 1964.

Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR.

PRESIDENZA CONSIGLIO DEI MINISTRI

D.M. 11 maggio 1964, n. 158.

Nomina dei Membri del Consiglio della Banca Nazionale Somala.

IL PRIMO MINISTRO

VISTO il D.L. 30 giugno 1960, n. 3, convertito nella Legge 13 gennaio 1961, n. 2 relativo alla istituzione della Banca Nazionale Somala;

VISTO il proprio decreto 1° luglio 1960, n. 84 con il quale sono stati nominati i membri del Consiglio della Banca predetta;

CONSIDERATO che è venuto a scadere il periodo triennale di carica e che occorre provvedere alla nomina dei membri del Consiglio della Banca medesima;

VISTE le designazioni dei Ministri interessati, a norma dello art. 15 del suddetto Decreto-legge;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 15 del richiamato Decreto-legge 30 giugno 1960, n. 3, sono nominati membri del Consiglio della Banca Nazionale Somala, con decorrenza 1° maggio 1964, i Signori:

- 1) Hagi Mohamud Abdulla Dirir;
- 2) Muse Mahdi
- 3) Giama Hassan Kalaf;
- 4) Scek Modoue Mohamed;
- 5) Hagi Mohamed Hassan;
- 6) Ali Mohamed Farah;
- 7) Scek Abdullahi Scek Ibrahim;
- 8) Ahmed Hagi Abdullahi «Hashish»;
- 9) Abdi Dahir Farah
- 10) Hagi Elmi Samantar;
- 11) Hagi Dahir Elmi;
- 12) Scerif Omar Scerif Abo;
- 13) Abdullahi Mohamed Said.

Art. 2.

Il presente Decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Mogadiscio, addì 11 maggio 1964.

Abdi-Rashid Ali Shermarke

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 182.

Mogadiscio, li 17 maggio 1964.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED HAGI OSMAN.

PRESIDENZA CONSIGLIO DEI MINISTRI

D.M. 11 maggio 1964, n. 159.

Nomina dei componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Banca Nazionale Somala.

IL PRIMO MINISTRO

VISTO il D.L.vo 30 giugno 1960, N. 3, convertito nella Legge 13 gennaio 1961, N. 2, relativo alla istituzione della Banca Nazionale Somala;

VISTO il proprio Decreto 1° luglio 1960, n. 83 con il quale è costituito il Collegio dei Revisori dei Conti della Banca predetta;

CONSIDERATO che è venuto a scadere il periodo triennale di carica e che occorre provvedere alla nomina dei componenti il Collegio dei Revisori dei Conti della Banca medesima;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1.

Sono nominati Membri del Collegio dei Revisori della Banca Nazionale Somala i Signori:

- 1) Hagi Iahia Hagi Abdullahi — *Presidente*;
- 2) Ali Isse Farah — *Membro effettivo*;
- 3) Ibrahim Abdi Musse — *Membro effettivo*;
- 4) Mohamed Iusuf Weirah — *Membro supplente*;
- 5) Geilani Malak — *Membro supplente*.

Art. 2.

Il presente Decreto entra in vigore il 1° marzo 1964, e deve essere trasmesso, per la registrazione, al Magistrato ai Conti e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, addì 11 maggio 1964.

Abdi-Rashid Ali Shermarke

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 185.

Mogadiscio, li 20 maggio 1964.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

D.M. 30 maggio 1964, n. 160.

Nomina Membri Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.

IL MINISTRO

VISTO l'art. 85 della Costituzione;

VISTO il Decreto-legge 10 maggio 1964, n. 5 sulla «Disciplina e controllo delle operazioni economiche con l'estero»;

VISTO il D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, che stabilisce le norme integrative del sopracitato Decreto-legge;

RITENUTA la necessità di provvedere alla nomina dei membri della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero;

VISTE le designazioni dei Ministri interessati e del Presidente della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Ai sensi dell'art. 7 del richiamato D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, sono nominati componenti della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero i Signori:

- Mohamed Haji Hussein — *Direttore Generale del Ministero Industria e Commercio*, Presidente;
- Hussien Awale Wehelie — *Direttore del Dipartimento Commercio e Valuta del Ministero Industria e Commercio*, Vice Presidente;
- Dr. Abdurahman Mohamed Hassan, *in rappresentanza del Dipartimento Pianificazione della Presidenza del Consiglio*, Membro;
- Dr. Elmi Ahmed Duale, *in rappresentanza del Ministero della Sanità, Veterinaria e Lavoro*, Membro;
- Ali Hersi Farah, *in rappresentanza del Ministero delle Finanze*, Membro;
- Ahmed Mohamed «Scil», *in rappresentanza del Ministero dell'Agricoltura e Zootecnia*, Membro;
- Abucar Mahdi Muddei, *in rappresentanza dell'Autorità Doganale*, Membro;
- T. Col. Abdullahi Farah, *in rappresentanza della Guardia di Finanza*, Membro;
- Dr. Francesco Palamenghi Crispi, *in rappresentanza della Banca Nazionale Somala*, Membro.

Mogadiscio, li 30 maggio 1964.

Hagji Ibrahim Osman Fod

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 198.

Mogadiscio, li 3 giugno 1964.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE.

D.M. No. 160 of 30 May 1964.

Appointment of members of the Advisory Commission on foreign economic transactions.

THE MINISTER OF INDUSTRY AND COMMERCE

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Decree-Law No. 5 of 10 May relating to the «Foreign Economic Transactions Ordinance»;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the above-mentioned decree-Law;

RECOGNIZING the necessity to appoint the members of the Advisory Commission on Foreign Economic Transactions;

HAVING SEEN the nominations made by the competent Ministers and the President of the Somali National Bank;

DECREES,

In terms of Article 7 of Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964, the following persons are hereby appointed as members of the Advisory Commission on Foreign Economic Transactions:

- Mr. Mohamed Haji Hussein — *Director General of the Ministry of Industry and Commerce, Chairman;*
- Mr. Hussen Awale Wehelie — *Head of the Trade and Foreign Exchange Department of the Ministry of Industry and Commerce, Vice-Chairman;*
- Dr. Abdurahman Mohamed Hassan, *representative of the Planning Department of the Presidency of Council of Ministers, Member;*
- Dr. Elmi Ahmed Duale, *representative of the Ministry of Health, Veterinary and Labour, Member;*
- Mr. Ali Hersi Farah, *representative of the Ministry of Finance, Member;*
- Mr. Ahmed Mohamed «Scil», *representative of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry, Member;*
- Mr. Abucar Mahdi Muddei, *representative of the Customs Authority, Member;*
- Lt. Col. Abdullahi Farah, *representative of the Finance Guard, Member;*
- Dr. Francesco Palamenghi-Crispi, *representative of the Somali National Bank, Member.*

Mogadiscio, 30 May 1964.

Haji Ibrahim Osman Fod

SEEN and Registered - Reg. n. 1, page n. 198

Mogadiscio, 3 June 1964.

The Acting Magistrate of Accounts:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

D.M. 30 maggio 1964, n. 161.

Nomina Membri Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali.

IL MINISTRO

VISTO l'art. 85 della Costituzione;

VISTO il Decreto-legge 10 maggio 1964, n. 5 sulla «Disciplina e controllo delle operazioni economiche con l'estero»;

VISTO il D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, che stabilisce le norme integrative del sopracitato Decreto-legge;

RITENUTA la necessità di provvedere alla nomina dei membri del Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali;

VISTE le designazioni dei Ministri interessati e del Presidente della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Ai sensi dell'art. 8 del richiamato D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, sono nominati componenti del Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali, i Signori;

- Hussen Awale Wehelie, *Direttore del Dipartimento Commercio e Valute del Ministero Industria e Commercio, Presidente;*
- Scerif Mohamed Ibrahim, *in rappresentanza del Ministero Industria e Commercio, Membro e Segretario;*
- Ali Hersi Farah, *in rappresentanza del Ministero delle Finanze, Membro;*
- Abucar Mahdi Muddei, *in rappresentanza dell'Autorità Doganale, Membro;*
- T. Col. Abdullahi Farah, *in rappresentanza della Guardia di Finanza, Membro;*
- Emilio Giannini, *in rappresentanza della Banca Nazionale Somala, Membro.*

Mogadiscio, li 30 maggio 1964.

Haji Ibrahim Osman Fod

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 199

Mogadiscio, li 3 giugno 1964.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

D.M. No. 161 of 30 May 1964.

Appointment of Members of the licensing committee for transactions in goods, services and capital.

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE

HAVING SEEN article 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Decree-Law No. 5 of 10 May 1964, relating to the «Foreign Economic Transactions Ordinance»;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the above mentioned decree-law;

RECOGNIZING the necessity to appoint the members of the Licensing Committee for transactions in goods, services and capital;

HAVING SEEN the nominations made by the competent Ministers and the President of the Somali National Bank;

DECREES,

In terms of Article 8 of Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964, the following persons are hereby appointed as members of the Licencing Committee for transactions in goods, services and capital:

- Mr. Hussen Awale Wehelie, *Head of the Trade and Foreign Exchange Department of the Ministry of Industry and Commerce, Chairman;*
- Mr. Scerif Mohamed Ibrahim, *representative of the Ministry of Industry and Commerce, Secretary;*
- Mr. Ali Hersi Farah, *representative of the Ministry of Finance, Member;*
- Mr. Abucar Mahdi Muddei, *representative of the Customs Authority, Member;*
- Lt. Col. Abdullahi Farah, *representative of the Finance Guard, Member;*
- Mr. Emilio Giannini, *representative of the Somali National Bank, Member.*

Mogadiscio 30 May, 1964.

Haji Ibrahim Osman Fod

SEEN and Registered - Reg.n. 1, page n. 199.

Mogadiscio, 3 June 1964.

The Acting Magistrate of Accounts:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

D.M. 30 maggio 1964, n. 162.

Comitato locale per le licenze per le Regioni di Hargeisa e Burao.

IL MINISTRO

VISTO l'art. 85 della Costituzione;

VISTO il Decreto-legge 10 maggio 1964, n. 5 sulla «Disciplina e controllo delle operazioni economiche con l'estero»;

VISTO il D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112 che stabilisce le norme integrative del sopracitato Decreto-legge;

RITENUTA la necessità di provvedere alla nomina di un Comitato locale per la concessione di licenze per operazioni economiche in merci e servizi, con sede ad Hargeisa e circoscrizione territoriale delle Regioni di Hargeisa e Burao;

DECRETA:

Ai sensi dell'art. 8, comma 4) del richiamato D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, è nominato il Comitato locale per la concessione di licenze per operazioni economiche in merci e servizi, con sede ad Hargeisa e circoscrizione territoriale delle Regioni di Hargeisa e Burao, composto come segue:

- Sig. Mohamed Mohamud Gerad, *in rappresentanza del Ministero Industria e Commercio*, Presidente;
- Sig. Mohamed Ahmed Samanter, *in rappresentanza del Ministero delle Finanze*, Membro;
- Sig. Ibrahim Ali Liban, *in rappresentanza dell'Autorità doganale*, Membro;
- Ten. Gaal Mohamed, *in rappresentanza della Guardia di Finanza*, Membro;
- Sig. Mohamed Hussen Amin, *in rappresentanza della Banca Nazionale Somala*, Membro e Segretario.

Mogadiscio, li 30 maggio 1964.

Hagji Ibrahim Osman Fod

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 200.

Mogadiscio, li 3 giugno 1964.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED HAGI OSMAN.

MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE.

D.M. 162 of 30 May 1964.

Local licensing committee for the Regions of Hargeisa and Burao.

THE MINISTER OF INDUSTRY AND COMMERCE

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Decree-law No. 5 of 10 May 1964 relating to the «Foreign Economic Transactions Ordinance»;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the above-mentioned decree-law;

RECOGNIZING the necessity to appoint a Local Licensing Committee for transactions in goods and services, having its seat in Hargeisa and having jurisdiction over the Regions of Hargeisa and Burao;

DECREES,

In terms of Article 8, paragraph 4, of Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964, a Local Licensing Committee for transactions in goods and services is hereby appointed. The Committee shall have its seat in Hargeisa and have jurisdiction over the Regions of Hargeisa and Burao; it shall consist of:

- Mr. Mohamed Mohamoud Gerad, *representative of the Ministry of Industry and Commerce, Chairman;*
- Mr. Mohamed Ahmed Samater, *representative of the Ministry of Finance, Member;*
- Mr. Ibrahim Ali Liban, *representative of the Customs Authority, Member;*
- Lt. Col. Gaal Mohamed, *representative of the Finance Guard, Member;*
- Mr. Mohamed Hussien Amin, *representative of the Somali National Bank, Member and Secretary.*

Mogadiscio 30 May, 1964.

Haji Ibrahim Osman Fod

SEEN and Registered - Reg. n. 1, page n. 200.

Mogadiscio, 3 June 1964.

The Acting Magistrate of Accounts:

MOHAMED HAGI OSMAN.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

REGOLAMENTO 31 maggio 1964, N. 4.

Nomina del Segretario della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.

IL PRESIDENTE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'art. 85 della Costituzione relativo alla facoltà di attribuire con legge potere regolamentare agli Enti Pubblici;

VISTO il comma quarto dell'art. 7 del D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, relativo alle restrizioni in conformità all'Ordinamento delle operazioni economiche con l'estero, che gli attribuisce il compito di nominare il Segretario della predetta Commissione Consultiva,

VISTO il D.M. 30 maggio 1964, n. 160, con il quale il Ministro dell'Industria e Commercio ha nominato i membri della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero;

RITENUTO che sia urgente provvedere alla nomina del Segretario della predetta Commissione Consultiva;

VISTA la delibera d'urgenza n. 45 in data 30 maggio 1964 adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del secondo comma dell'art. 17 della Legge Istitutiva della Banca, approvata con Decreto-legge 30 giugno 1960, n. 3; convertito, con modifiche, nella Legge 13 gennaio 1961, n. 2;

SU CONFORME PROPOSTA e

D'INTESA con il Direttore Generale della Banca;

NOMINA

Articolo Unico.

Ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. 16 maggio 1964, n. 112, il Signor Chandrasekera Dias è nominato Segretario della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.

Mogadiscio, li 31 maggio 1964.

Il Direttore Generale
Francesco Palamenghi-Crispi

(252)

Il Presidente
Scek Abdi Hagi Abicar

REGULATION No. 4 of 31 May 1964.

Appointment of the Secretary of the advisory Commission on foreign economic transactions.

THE PRESIDENT OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution by which the power to issue Regulations may be delegated by law to Public Bodies;

HAVING SEEN Article 7, paragraph 4 of Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964 on Restrictions under the Foreign Economic Transactions Ordinance, in terms of which the President of the Somali National Bank is empowered to appoint the Secretary of the said Advisory Commission;

HAVING SEEN Ministerial Decree No. 160 of 30 May 1964 with which the Minister of Industry and Commerce appointed the members of the Advisory Commission on Foreign Economic Transactions;

RECOGNISING the urgent necessity to appoint the Secretary of the said Advisory Commission;

HAVING SEEN the urgent decision No. 45 of 30 May 1964 taken in the absence of the Board of Director in accordance with Article 17, paragraph 2 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree Law No. 3 of 30 June 1960, converted with amendments into Law No. 2 of 13 January 1961;

ON THE PROPOSAL AND IN CONSULTATION WITH the Managing Director of the Somali National Bank;

APPOINTS

Single Article

In terms of Article 7 of Decree of the President of the Republic No. 112 of 16 May 1964, Mr. Chandrasekera Dias is appointed Secretary of the Advisory Commission on Foreign Economic Transactions.

Mogadiscio, 31 May, 1964.

Francesco Palamenghi-Crispi
Managing Director

(252)

Scek Abdi Hagi Abicar
President